

R O B I N S
O N C R U S
O E



外国文学经典



Robinson
Crusoe



鲁滨逊
漂流记

Daniel Defoe (英) 著

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

外国文学经典

Daniel Defoe (英) 著

R O B I N S O N

C R U S O E

鲁 滨 逊 漂 流 记



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

鲁滨逊漂流记 = Robinson Crusoe / (英)笛福(Defoe, D.)著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2007.2
(外国文学经典)
ISBN 978-7-5600-6094-1

I. 鲁… II. 笛… III. ①英语—语言读物 ②长篇小说—英国—近代 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 121731 号

出版人: 李朋义

责任编辑: 王霖霖

装帧设计: 林力 陈长青

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京市鑫霸印务有限公司

开本: 880×1168 1/32

印张: 12.375 插页 0.0625

版次: 2007 年 2 月第 1 版 2007 年 2 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5600-6094-1

定价: 23.00 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519



故事梗概：

年轻的鲁滨逊一心向往航海，但在一次航行中，他所乘的船失事了。他被海浪冲到一个荒无人烟的小岛上，从此开始了孤身一人的荒岛生活。为了生存，他不得不经受种种磨难。多年以后，他收服了仆人“星期五”并得以重返家园。

作者介绍：

丹尼尔·笛福 Daniel Defoe (1660—1731)

笛福生于伦敦，只受过中等教育。二十多岁时，笛福已是伦敦一个体面的商人，后来经商破产，不得不以其他方式谋生。他给政府当过情报员，也做过新闻记者，早年以写政论文和讽刺诗著称。他反对封建专制，主张发展资本主义工商业。1719年，笛福发表了他的第一部小说《鲁滨逊漂流记》，大受读者欢迎。此后又相继发表了《辛格顿船长》(*Captain Singleton*)、《摩尔·费兰德斯》(*Moll Flanders*)和《罗克萨娜》(*Roxana*)等长篇小说。

CONTENTS

- I** CHAPTER I
A WARNING
- 7** CHAPTER 2
THE STORM
- 16** CHAPTER 3
PIRATES
- 23** CHAPTER 4
ESCAPE FROM SLAVERY
- 39** CHAPTER 5
BRAZIL
- 49** CHAPTER 6
SHIPWRECK
- 57** CHAPTER 7
SOLE SURVIVOR
- 72** CHAPTER 8
FIRST DAYS
- 84** CHAPTER 9
THE JOURNAL: FOOD AND SHELTER
- 87** CHAPTER 10
THE JOURNAL

100	CHAPTER 11 THE JOURNAL: NATURAL DISASTERS
109	CHAPTER 12 THE JOURNAL: ILLNESS
123	CHAPTER 13 THE JOURNAL: RECOVERY
137	CHAPTER 14 THE JOURNAL: EXPLORING THE ISLAND
145	CHAPTER 15 THE JOURNAL: OF POTS AND CANOES
162	CHAPTER 16 THE JOURNAL: REFLECTIONS
172	CHAPTER 17 NO ESCAPE
181	CHAPTER 18 FURTHER IMPROVEMENTS
194	CHAPTER 19 A FOOTPRINT
207	CHAPTER 20 BONES
219	CHAPTER 21 FEAR AND ISOLATION
232	CHAPTER 22 THE LOST SHIP

244	CHAPTER 23 ENCOUNTER WITH SAVAGES
258	CHAPTER 24 FRIDAY OBSERVED
271	CHAPTER 25 FRIDAY INSTRUCTED
278	CHAPTER 26 NEW PLANS
288	CHAPTER 27 SAVAGES RETURN
302	CHAPTER 28 PRISONERS FREED
314	CHAPTER 29 THE MUTINEERS
336	CHAPTER 30 SHIP RECAPTURED
349	CHAPTER 31 RETURN TO ENGLAND
363	CHAPTER 32 ADVENTURES WITH FRIDAY
380	CHAPTER 33 ISLAND AGAIN

CHAPTER 1

A WARNING



was born in the year 1632, in the city of York, of a good Family, though not of that country, my father being a foreigner of Bremen

who settled first at Hull. He got a good estate by merchandise and, leaving off his trade, lived afterward at York, from whence he had married my mother, whose relations were named Robinson, a very good family in that country, and from whom I was called Robinson Kreutznaer; but by the usual corruption of words in England we are now called, nay, we call ourselves, and write our name "Crusoe", and so my companions always called me.

I had two elder brothers, one of which was lieutenant colonel to an English regiment of foot in Flanders, formerly commanded by the famous Colonel Lockhart, and was killed at the battle near Dunkirk against the Spaniards; what became of my second brother I never knew, any more than my father or mother did know what was become of me.

Being the third son of the family, and not bred to any trade, my head began to be filled very early with rambling thoughts. My father, who was very ancient, had given me a competent share of learning, as far as house education and a country free school generally goes, and designed me

for the law; but I would be satisfied with nothing but going to sea; and my inclination to this led me so strongly against the will, nay, the commands of my father and against all the entreaties and persuasions of my mother and other friends that there seemed to be something fatal in propension of nature tending directly to the life of misery which was to befall me.

My father, a wise and grave man, gave me serious and excellent counsel against what he foresaw was my design. He called me one morning into his chamber, where he was confined by the gout, and expostulated very warmly with me upon this subject. He asked me what reasons more than a mere wandering inclination I had for leaving my father's house and my native country, where I might be well introduced, and had a prospect of raising my fortune by application and industry, with a life of ease and pleasure. He told me it was for men of desperate-fortunes on one hand, or of aspiring, superior fortunes on the other, who went abroad upon adventures, to rise by enterprise, and make themselves famous in undertakings of a nature out of the common road; that these things were all either too far above me, or too far below me; that mine was the middle state, or what might be called the upper station of low life, which he had found by long experience was the best state in the world, the most suited to human happiness, not exposed to the miseries and hardships, the labor and sufferings of the mechanic part of mankind and not embarrassed with the pride, luxury, ambition, and envy of the upper part of mankind. He told me I might judge of the happiness of this state by this one thing, viz., That this was the state of life which all other people envied; that kings have frequently lamented the miserable consequences of being born to

great things, and wished they had been placed in the middle of the two extremes, between the mean and the great; that the wise man gave his testimony to this as the just standard of true felicity, when he prayed to have neither poverty or riches.

He bid me observe it, and I should always find, that the calamities of life were shared among the upper and lower part of mankind; but that the middle station had the fewest disasters, and was not exposed to so many vicissitudes as the higher or lower part of mankind; nay, they were not subjected to so many distempers and uneasiness either of body or mind as those were who, by vicious living, luxury, and extravagancies on one hand, or by hard labor, want of necessaries, and mean or insufficient diet on the other hand, bring distempers upon themselves by the natural consequences of their way of living; that the middle station of life was calculated for all kind of virtues and all kinds of enjoyments; that peace and plenty were the handmaids of a middle fortune; that temperance, moderation, quietness, health, society, all agreeable diversions, and all desirable pleasures, were the blessings attending the middle station of life; that this way men went silently and smoothly through the world, and comfortably out of it, not embarrassed with the labors of the hands or of the head, not sold to the life of slavery for daily bread, or harrassed with perplexed circumstances, which rob the soul of peace and the body of rest; not enraged with the passion of envy or secret burning lust of ambition for great things; but in easy circumstances sliding gently through the world, and sensibly tasting the sweets of living, without the bitter, feeling that they are happy and learning by every day's experience to know it more sensibly.

After this, he pressed me earnestly, and in the most affectionate manner, not to play the young man, not to precipitate myself into miseries which Nature and the station of life I was born in seemed to have provided against; that I was under no necessity of seeking my bread; that he would do well for me, and endeavor to enter me fairly into the station of life which he had been just recommending to me; and that if I was not very easy and happy in the world, it must be my mere fate or fault that must hinder it, and that he should have nothing to answer for, having thus discharged his duty in warning me against measures which he knew would be to my hurt. In a word, that as he would do very kind things for me if I would stay and settle at home as he directed, so he would not have so much hand in my misfortunes as to give me any encouragement to go away. And to close all, he told me I had my elder brother for an example, to whom he had used the same earnest persuasions to keep him from going into the Low Country wars, but could not prevail, his young desires prompting him to run into the army where he was killed; and though he said he would not cease to pray for me, yet he would venture to say to me that if I did take this foolish step, God would not bless me and I would have leisure hereafter to reflect upon having neglected his counsel when there might be none to assist in my recovery.

I observed in this last part of his discourse, which was truly prophetic, though I suppose my father did not know it to be so himself; I say, I observed the tears run down his face very plentifully, and especially when he spoke of my brother who was killed; and that when he spoke of my having leisure to repent, and none to assist me, he was so moved that he broke off the discourse and told me his heart was so full he could say no more to me.

I was sincerely affected with this discourse, as indeed who could be otherwise? and I resolved not to think of going abroad any more but to settle at home according to my father's desire. But alas! a few days wore it all off; and in short, to prevent any of my father's farther importunities, in a few weeks after I resolved to run quite away from him. However, I did not act so hastily neither as my first heat of resolution prompted, but I took my mother, at a time when I thought her a little pleasanter than ordinary, and told her that my thoughts were so entirely bent upon seeing the world that I should never settle to anything with resolution enough to go through with it, and my father had better give me his consent than force me to go without it; that I was now eighteen years old, which was too late to go apprentice to a trade or clerk to an attorney; that I was sure, if I did, I should never serve out my time, and I should certainly run away from my master before my time was out and go to sea; and if she would speak to my father to let me go one voyage abroad, if I came home again and did not like it, I would go no more, and I would promise by a double diligence to recover that time I had lost.

This put my mother into a great passion. She told me she knew it would be to no purpose to speak to my father upon any such subject; that he knew too well what was my interest to give his consent to anything so much for my hurt, and that she wondered how I could think of any such thing after such a discourse as I had had with my father, and such kind and tender expressions as she knew my father had used to me; and that, in short, if I would ruin myself there was no help for me; but I might depend I should never have their consent to it: that for her part she would not have so much hand in my destruction; and

I should never have it to say that my mother was willing when my father was not.

Though my mother refused to move it to my father, yet as I have heard afterward, she reported all the discourse to him, and that my father, after shewing a great concern at it, said to her with a sigh, "That boy might be happy if he would stay at home, but if he goes abroad he will be the most miserable wretch that was ever born. I can give no consent to it."

CHAPTER 2

THE STORM



T was not till almost a year after this that I broke loose, though in the meantime I continued obstinately deaf to all proposals of settling to business, and frequently expostulating with my father and mother about their being so positively determined against what they knew my inclinations prompted me to. But being one day at Hull, where I went casually, and without any purpose of making an elopement that time; but I say, being there, and one of my companions being going by sea to London in his father's ship and, prompting me to go with them, with the common allure-ment of seafaring men, viz., that it should cost me nothing for my passage, I consulted neither Father or Mother any more, nor so much as sent them word of it; but leaving them to hear of it as they might, without asking God's blessing, or my father's, without any consideration of circumstances or consequences and in an ill hour, God knows, on the first of September, 1651, I went on board a ship bound for London. Never any young adventurer's misfortunes, I believe, began sooner or continued longer than mine. The ship was no sooner gotten out of the Humber but the wind began to blow and the sea to rise in a most frightful manner; and as I had never been at sea before, I was most inexpressibly sick in body and terrified

in my mind. I began now seriously to reflect upon what I had done, and how justly I was overtaken by the judgment of Heaven for my wicked leaving my father's house and abandoning my duty; all the good counsel of my parents, my father's tears and my mother's entreaties came now fresh into my mind, and my conscience, which was not yet come to the pitch of hardness to which it has been since, reproached me with the contempt of advice and the breach of my duty to God and my father.

All this while the storm increased and the sea, which I had never been upon before, went very high, though nothing like what I have seen many times since; no, nor like what I saw a few days after. But it was enough to affect me then, who was but a young sailor and had never known anything of the matter. I expected every wave would have swallowed us up and that every time the ship fell down, as I thought, in the trough or hollow of the sea, we should never rise more; and in this agony of mind I made many vows and resolutions, that if it would please God here to spare my life this one voyage, if ever I got once my foot upon dry land again, I would go directly home to my father and never set it into a ship again while I lived; that I would take his advice and never run myself into such miseries as these any more. Now I saw plainly the goodness of his observations about the middle station of life, how easy, how comfortably he had lived all his days, and never had been exposed to tempests at sea or troubles on shore; and I resolved that I would, like a true repenting prodigal, go home to my father.

These wise and sober thoughts continued all the while the storm continued, and indeed some time after; but the next day the wind was abated and the sea calmer, and I

began to be a little inured to it. However, I was very grave for all that day, being also a little seasick still; but toward night the weather cleared up, the wind was quite over, and a charming fine evening followed; the sun went down perfectly clear and rose so the next morning; and having little or no wind and a smooth sea, the sun shining upon it, the sight was, as I thought, the most delightful that ever I saw.

I had slept well in the night and was now no more seasick, but very cheerful, looking with wonder upon the sea that was so rough and terrible the day before and could be so calm and so pleasant in so little time after. And now lest my good resolutions should continue, my companion, who had indeed enticed me away, comes to me. "Well, Bob," says he, clapping me on the shoulder, "How do you do after it? I warrant you were frightened, wa'n't you, last night, when it blew but a capful of wind?" "A capful, d'you call it?" said I, "'twas a terrible storm." "A storm, you fool, you," replies he. "Do you call that a storm? Why, it was nothing at all; give us but a good ship and searoom, and we think nothing of such a squall of wind as that; but you're but a fresh-water sailor, Bob; come, let us make a bowl of punch and we'll forget all that; d'ye see what charming weather 'tis now?" To make short this sad part of my story, we went the old way of all sailors; the punch was made, and I was made drunk with it, and in that one night's wickedness I drowned all my repentance, all my reflections upon my past conduct and all my resolutions for my future. In a word, as the sea was returned to its smoothness of surface and settled calmness by the abatement of that storm, so the hurry of my thoughts being over, my fears and apprehensions of being swallowed up by the sea being forgotten, and the current of my former